

## Des axes à travers l'Europe: le chemin des villes vers l'Europe

- I. Atelier international d'artistes (18.-22.09.04)
- II. Conférence internationale (23.-25.09.04)

### Participants:

Les maires, les personnes chargées des relations avec les villes jumelées ou les responsables du service culturel de la commune, les citoyens et les artistes (deux personnes par ville) provenant des villes jumelées de Ludwigsburg: Montbéliard (France), Caerphilly (Grande-Bretagne) et Novy Jicin (République tchèque) ainsi que des artistes de Jevpatorija (Ukraine) et éventuellement de St. Charles (Etats-Unis).

### Organisateurs:

Le service culturel de la ville de Ludwigsburg

### Arrière-fond historique:

Au coeur de l'Europe se trouvent les villes de Ludwigsburg et Montbéliard qui, il y a 54 ans, conclurent le premier jumelage franco-allemand et qui sont liées depuis plus de six siècles, depuis le mariage du duc Eberhard de Württemberg avec Henriette de Mömpelgard en 1397. Durant des siècles, l'échange entre les deux pays était enrichissant, aussi bien sur le plan communal, qu'artistique et économique. A partir de ces deux villes, nous souhaitons établir des axes vers Caerphilly (dans le sud du Pays de Galles), vers Novy Jicin (Tchéquie) et vers Jevpatorija (Ukraine) et créer ainsi un réseau solide à travers l'Europe.

### Commentaire:

Un changement, souvent bouleversant, des structures et des fonctions se fait sentir dans toutes les villes jumelées qui, à l'origine marquées par leurs missions dans un contexte nationale, se transforment depuis les derniers dix à vingt ans en villes européennes. A côté des intérêts économiques, le dialogue culturel prend une place particulière et cherche des espaces appropriés pour son développement.

Depuis la fin de la guerre froide, on transforme les casernes de Ludwigsburg en bâtiments civils, servant pour la plupart à des fins artistiques: l'Ecole cinématographique du Bade-Wurtemberg, l'Ecole cinématographique franco-allemande, le Centre artistique et culturel Karlskaserne et le Centre cinématographique-médiatique.

A Montbéliard (France), marquée par les usines Peugeot, on a surtout converti les anciens palais ou villas de riches entrepreneurs en centres artistiques.

A Caerphilly (Grande-Bretagne), où se trouvait jusque dans les années soixante-dix la plus importante exploitation minière du Pays de Galles, toutes les mines furent désaffectées au début des années quatre-vingt. On a réanimé la plupart des anciens charbonnages en y construisant des parcs industriels ou de loisir où la culture citoyenne a également trouvé sa place. En particulier les „Miners' Institutes“, à l'origine destinés aux mineurs en tant que

maisons de quartier, se prêtent aujourd'hui très bien à un nouvel usage, par exemple des théâtres, des centres artistiques ou des galeries etc.

A **Novy Jicin** (Tchéquie), la culture a trouvé un toit dans l'ancien bureau de poste principal (avec une dépendance dans une tour de Ludwigsburg) et cherche encore d'autres locaux.

A **Jevpatorija** (Ukraine), qui depuis la chute de l'Union soviétique passe d'une station balnéaire soviétique pour enfants à un centre touristique moderne, des nouveaux centres culturels sont mis en place avec le soutien de Ludwigsburg.

A **St. Charles** (Etats-Unis) un „Foundry Art Center“ est en train d'être installé dans une ancienne usine de voitures de chemin de fer; il a été inauguré en partie en printemps 2004.

## Des axes à travers l'Europe: les chemins des villes vers l'Europe

### I. Atelier international d'artistes

Avant la conférence, un atelier d'artistes aura lieu pendant lequel les artistes des différentes villes jumelées travailleront ensemble dans un hangar qui est actuellement vide.

#### Idée à l'origine du projet

L'art constitue le moyen de communication idéal entre des personnes de langues différentes. Ceci est vrai pour les arts plastiques en particulier (la peinture, la sculpture, l'art conceptionnel) où l'on ne trouve plus depuis longtemps des marques nationales et qui se prêtent plus que n'importe quel autre genre d'art au dialogue inter-culturel. Nous ne voulons pas nous contenter de parler de l'Europe, mais nous voulons poser des jalons et vivre „l'Europe“.

#### Thème

Les artistes proposeront une approche artistique du thème „Des axes à travers l'Europe“. Il s'agit d'axes en tant que liens entre différents lieux et différentes personnes à travers l'Europe. Il est également question d'axes qui indiquent la direction vers un avenir européen commun dont la forme est encore ouverte. Ludwigsburg s'agrandit en suivant le plan d'une ville baroque le long des axes du château et du centre urbain jusqu'à atteindre sa taille et son importance actuelles.

Des axes passent au-delà de frontières, rapprochent les hommes sur le chemin d'une intégration européenne.

#### Conditions matérielles

Un cube composé d'axes (d'une longueur de 2,50m) est le point de départ des artistes pour développer leur propre interprétation artistique libre, soit en tant que support pictural ou matériel ou en tant qu'objet d'une installation. Les artistes connaissent les locaux et les conditions de travail depuis le début de l'année en cours. Un jury sélectionne les participants à partir de leurs brouillons.

Les participants ont le choix de travailler seul sur un cube ou de travailler avec un artiste d'un autre pays.

Les artistes travailleront de façon créative sur le thème „Des axes à travers l'Europe“ sur la base de leurs moyens et prédispositions artistiques individuels.

Il est prévu d'inviter également des artistes plus jeunes qui mettent en oeuvre les nouveaux médias.

## **Diffusion**

Les artistes du Pays de Galles feront un film documentaire sur l'atelier. Les résultats des rencontres sur le thème „Le chemin des villes vers l'Europe“ seront exposés à la fin de la conférence et présentés dans un catalogue. Les cubes trouveront ensuite leurs places dans des lieux visibles de la ville de Ludwigsburg afin d'inciter les habitants de Ludwigsburg à se confronter à ce thème. A long terme, nous envisageons d'organiser une exposition itinérante afin de montrer les cubes dans toutes les villes participantes.

## **Note sur le financement**

Dans cette demande, les frais des deux artistes de Novy Jicin (CZ), de Montbéliard (FR), de Caerphilly (UK) et les quatre artistes allemands qui par la suite participeront aussi à la conférence internationale seront pris en compte.

Les frais concernant les deux artistes de Jevpatorija et éventuellement ceux des artistes de St.Charles seront pris en charge par le comité de jumelage et ne sont pas mentionnés dans cette demande.

Des axes à travers l'Europe: le chemin des villes vers l'Europe

## II. Conférence internationale (23.-25.09.04)

Participants: des artistes de Ludwigsburg (D), de Montbéliard (F), de Caerphilly (UK) et de Novy Jicin (CZ) ainsi que les maires, les responsables du service culturel et les personnes chargées des relations avec les villes jumelées.

Pour certains points du programme, nous invitons également les membres des comités de jumelage voire tous les citoyens de Ludwigsburg.

### Programme

Jeudi, 23 septembre 2004

	mots de bienvenue d'Andreas Hesky
10h00-12h00	exposés brefs sur la situation de départ dans chaque ville „Infrastructures existantes pour le dialogue inter-culturel“
10h00-10h30	„L'art dans la caserne“ Ludwigsburg: une ancienne ville de garnison devient un emplacement moderne de média Andreas Hesky, maire culturel, D, et/ou Reiner Kittel
10h30-11h00	„L'art dans le château des ducs du Wurtemberg, dans d'anciennes villas de Beurnier-Rossel (Musée d'art) et Peugeot (Vidéo-Centre, Herimoncourt) et expositions itinérantes dans le jardin public“ Natalie Blanquet, Montbéliard, FR
11h00-11h30	„Des charbonnages aux parcs de loisirs avec des institutions culturelles. L'usage artistique des «Miners' Instituts»“ Lyn Evans, Caerphilly C.C.B., UK
11h30-12h00	„Musées et expositions itinérantes dans le château de Zerotin et dans l'ancien bureau de poste principal. Galerie estivale dans le château Kunin en projet“ Dr. Zora Kudelkova, Novy Jicin, CZ
Langues:	Allemand, Anglais et Français avec traduction simultanée (Madame Dr. Zora Kudelkova parle en allemand)
ensuite débat	
12h30	déjeuner

## Des axes à travers l'Europe: le chemin des villes vers l'Europe

Jedi, le 23 septembre 2004

**14h00-16h00**

### **Ateliers pratiques**

#### **Atelier 1: L'art dans le quotidien des villes jumelées**

Quelles peuvent être les missions et les fonctions de l'art dans le quotidien des villes jumelées? Expériences et perspectives.

Dans quelles mesures des rencontres inter-culturelles peuvent marquer la conscience des habitants de nos villes? Par quels moyens des programmes culturels peuvent servir à des initiatives en faveur du dialogue entre les peuples?

Atelier animé par Dietholf Zerweck

#### **Atelier 2: Identité nationale et dialogue international**

Les musées, les galeries et les centres culturels de tous les pays et toutes les villes sont des lieux de communication et de dialogue inter-culturel. Comment utiliser cette expérience pour nos villes jumelées?

Pourquoi une ville européenne devrait-elle créer à la fois des lieux et des institutions pour conserver sa particularité nationale et des centres pour le dialogue international avec l'art? Quel rôle est-ce que des casernes, des usines et des mines désaffectées peuvent jouer dans ce contexte?

Atelier animé par Wolfgang Kern et Reiner Kittel (théâtre)

16h00-16h30

Présentation des résultats de l'atelier 1

16h30-17h00

Présentation des résultats de l'atelier 2

## Des axes à travers l'Europe: le chemin des villes vers l'Europe

Vendredi, le 24 septembre 2004

10h00-10h45	<b>L'amitié franco-allemande: Un modèle de référence pour l'Europe agrandi</b> Prof. Frank Baasner, DFI
10h45-11h15	<b>Les communes en Europe: les expériences dans la collaboration au-delà des frontières</b> Wolfgang Neumann, DFI
11h15-12h00	<b>La nouvelle urbanité et l'avenir de la ville en Europe de l'Est après l'adhésion à l'Union Européenne</b> Des réflexions de Novy Jicin sur son héritage historique et politique et sur l'avenir au sein de l'Europe Pawel Wessely, Novy Jicin, CZ
Langues:	Allemand, Anglais et Français avec traduction simultanée (Pawel Wessely parle en allemand)
12h00-14h00	dejeuner
14h00-16h00	Visite du Werkzentrum West, l'atelier d'artiste Les artistes expliquent leurs oeuvres.
17h00-18h00	<b>Débat ouvert</b> Grande salle, Centre culturel

### **L'Europe des villes – l'Europe des cultures – les axes de la communication**

Débat ouvert avec des hommes politiques communaux et des artistes provenant des villes jumelées:

Participants	Werner Spec, Premier Maire de Ludwigsburg Louis Souvent, Sénateur-Maire de Montbéliard Pawel Wessely, Novy Jicin Un artiste de chaque ville jumelée et Wolfgang Kern, responsable de la réalisation de l'atelier d'artiste
Présentation	Prof.Frank Baasner, DFI

Le débat est ouvert à tous les habitants de Ludwigsburg, un microphone est à la disposition du public dans la salle pour participer à la discussion. Une invitation au débat sera envoyée aux membres des comités de jumelage ainsi qu'aux invités de la cérémonie à l'occasion de l'anniversaire de la fondation de la ville.

20h00-21h00

Célébration à l'occasion de l'anniversaire de la fondation de la ville dans la salle principale du château

(La Médaille des citoyens, la plus grande décoration de la ville de Ludwigsburg, est remise au Sénateur-Maire Louis Souvet de Montbéliard pour ses mérites éminents en faveur du dialogue franco-allemand. Jusqu'à présent, cette médaille n'a été remise qu'à des citoyens de la ville de Ludwigsburg, jamais à un „étranger qui ne résidait pas à Ludwigsburg“.)



Seite 6

## Des axes à travers l'Europe: le chemin des villes vers l'Europe

Clôture de l'atelier d'artiste et de la conférence

Samedi, le 25 septembre 2004

11h00	Vernissage de l'exposition „Des axes à travers l'Europe“ au Werkzentrum West dans le cadre duquel tous les travaux réalisés au cours de l'atelier d'artiste seront exposés
Ouverture	Werner Spec, premier maire de Ludwigsburg, et Louis Souvet, Sénateur-Maire de Montbéliard

Ce même jour, c'est „la journée des portes ouvertes des casernes“ à Ludwigsburg: toutes les casernes converties sont ouvertes au public et présentent leurs nouvelles fonctions.

C'est pourquoi nous pouvons compter sur un grand public.

Les comités de jumelage de Ludwigsburg participeront à la programmation.

**A la suite, les cubes seront exposés à des lieux bien visibles de la ville de Ludwigsburg, plus tard également dans d'autres villes.**

C'est entre autre pour cette raison que les cubes sont composés d'axes démontables pour faciliter le transport.